**Трактирщики**
Владимир Захаров (по пьесе Карло Гольдони)

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:**
Мирандолина
Актёр

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ КУКЛЫ:**
Маркиз
Граф
Кавалер

**КАРТИНА 1**

Маркиз. Между мною и вами есть кое какая разница!
Граф. В гостинице ваши деньги стоят столько же, сколько мои.
Маркиз. Но если хозяйка проявляет ко мне внимание, мне это больше к лицу, чем вам.
Граф. Почему, скажите?
Маркиз. Я - маркиз Форлипополи.
Граф. А я - граф Альбафьорита.
Маркиз. Тоже граф. Графство то купленное.
Граф. Я купил графство, когда вы продали свой, извините, маркизат.
Маркиз. Ну, довольно! Я - это я! Ко мне нужно относиться с уважением.
Граф. Кто вам отказывает в уважении? Вы сами разговариваете с такой развязностью, что...
Маркиз. Я нахожусь в этой гостинице, потому, что люблю хозяйку. Все об этом знают. И все должны уважать девушку, которая мне нравится.
Граф. Вот это мило! Уж не хотите ли вы запретить мне любить Мирандолину? Как вы думаете, почему я во Флоренции? Как вы думаете, почему я в этой гостинице?
Маркиз. Ну и отлично. Только у вас не выйдет ничего.
Граф. У меня не выйдет, а у вас выйдет?
Маркиз. У меня выйдет, а у вас нет. Я - это я. Мирандолине нужно моё покровительство.
Граф. Мирандолине нужны деньги, а не покровительство.
Маркиз. Деньги? Будут и деньги!
Граф. Я трачу по цехину в день, синьор маркиз, и постоянно дарю ей что-нибудь!
Маркиз. Я не говорю о том, что делаю.
Граф. Хоть вы и не говорите, а всё равно все знают.
Маркиз. Знают, да не всё.
Граф. Знают, дорогой маркиз, знают. Слуги ведь не молчат. Три паоло в день.
Маркиз. Кстати о слугах. Есть среди них один, которого зовут Фабрицио. Он не очень мне нравится. Сдаётся мне, что Мирандолина на него заглядывается.
Граф. Возможно, что она не прочь выйти за него замуж. Это было бы неплохо. Уже шесть месяцев, как умер её отец. Девушке молодой и одинокой нелегко управлять гостиницей. Я ей со своей стороны обещал триста скудо, если она выйдет замуж.
Маркиз. Если она решит вступить в брак, я буду ей покровительствовать. И сделаю... Ну, я уж знаю, что сделаю...
Граф. Идите сюда! Будем добрыми друзьями! Дадим каждый по триста.
Маркиз. То, что я делаю, я делаю тайно. И не хвастаюсь. Я - это я!

Мимо проходит свободный Актёр.

Граф (к актёру). Выбит совсем из колеи. Ведь нищий, а пыжится!
Маркиз. Эй, кто-нибудь!

Актёр задерживается.

Актёр. Что прикажете, синьор?
Маркиз. Синьор? Кто учил тебя приличиям?
Актёр. Виноват.
Граф. Скажите, как поживает хозяюшка?
Актёр. Ничего себе, ваше сиятельство.
Маркиз. Встала уже?
Актёр. Встала, ваше сиятельство.
Маркиз. Осёл!
Актёр. Почему осёл, ваше сиятельство?
Маркиз. Что это за сиятельство?
Актёр. Титул. Я зову вас так же, как и этого другого кавалера.
Маркиз. Между нами есть разница.
Граф (актёру). Слышите?
Актёр. Он правду говорит. Разница есть. По счетам видно.
Маркиз. Скажи хозяйке, чтобы пришла сюда. Мне нужно с ней поговорить.
Актёр. Слушаю, ваша светлость. Теперь верно?
Маркиз. Ладно. Три месяца как ты знаешь об этом, а делаешь назло, наглец.
Актёр. Как вам будет угодно, ваша светлость.
Граф. Хочешь знать, какая разница между мной и маркизом?
Маркиз. Что вы хотите сказать?
Граф. На-ка вот тебе. Это цехин. Пусть он даст тебе другой.
Актёр. Спасибо, ваше сиятельство. Ваша светлость...
Маркиз. Я не бросаю денег на ветер. Убирайся!

Актёр уходит, смеясь.

Маркиз. Вы думаете взять надо мною верх подачками? Ничего не выйдет! Моё имя значит больше, чем все ваши цехины.
Граф. Я ценю не то, что значит. Я ценю то, что можно тратить.
Маркиз. Ну, и тратьте себе напропалую. Мирандолина вас не уважает.
Граф. Вы думаете, вас она уважает за вашу необыкновенную знатность? Деньги нужны, деньги!
Маркиз. Какие там деньги! Нужно покровительство. Нужно уметь при встречи сделать приятное.
Граф. Ну да! Швырнуть сто дублонов.
Маркиз. Нужно суметь внушить к себе уважение.
Граф. Все станут уважать, если денег будет вдоволь.
Маркиз. Вы сами не знаете, что говорите!
Граф. Лучше вас знаю!

Появляется кавалер.

Кавалер. Что за шум, друзья? Между вами вышла какая-нибудь размолвка?
Граф. Поспорили тут слегка по одному важному поводу.
Маркиз. Граф оспаривает значение знатного рода.
Граф. Я вовсе не отрицаю роли знатности. Я просто говорю, что нужны деньги, чтобы исполнять свои прихоти.
Кавалер. Ну конечно же, милый маркиз!
Маркиз. Ладно! Поговорим о другом.
Кавалер. Почему загорелся у вас спор?
Граф. По самой смешной причине.
Маркиз. Ещё бы! Графу всё смешно.
Граф. Синьор маркиз любит нашу хозяйку. Я люблю её ещё больше. Он требует ответа на своё чувство потому, видите ли, что он знатен. Я же надеюсь на взаимность - за своё внимание. Разве не смешно? Как вам кажется?
Кавалер. Право из-за таких пустяков и спорить нечего. Ругаться из-за бабы? Прямо-таки слушать противно. Баба! Чтобы я из-за баб с кем-нибудь поссорился? Дудки! Никогда не любил их, никогда ни во что не ставил и всегда думал, что бабы для мужчин - просто напасть.
Маркиз. Ну, что касается Мирандолины, у неё есть очень большие достоинства.
Граф. Вот тут синьор маркиз, несомненно, прав. Наша хозяйка по-настоящему мила.
Маркиз. Раз я её люблю, то можете быть уверены, что в ней есть что-то необыкновенное.
Кавалер. Смешно, право! что в ней необыкновенного, чего не было бы в любой другой бабе?
Маркиз. Она так и влечёт к себе приветливостью.
Граф. Она хороша собою, умеет говорить, со вкусом и изящно одевается.
Кавалер. Всё это гроша медного не стоит. Три дня я в этой гостинице и ничего такого в ней не углядел.
Граф. Присмотритесь получше, - может быть найдёте.
Кавалер. Чепуха! Смотрел как следует. Баба как баба.
Маркиз. Вовсе нет! Не такая, как все! Я бывал в кругу самых знатных дам. Ни в одной из них красота и любезность не соединялись так счастливо, как в Мирандолине.
Граф. Чёрт возьми! У меня никогда не было недостатка в дамском обществе. Я знаю все женские слабости и изъяны. Вот я не мог коснуться даже пальчика Мирандолины, а ведь сколько ухаживал и сколько тратил.
Кавалер. Притворство всё это, тонкое притворство. Несчастные вы слепцы! Вы верите ей? Да? А меня бы она не надула. Бабы! К чёрту их всех.
Граф. Неужели вы никогда не были влюблены?
Кавалер. Влюблён? Никогда! И никогда не буду! Ведь как хотели меня окрутить - всё вверх дном ставили! Ни черта не вышло!
Маркиз. Но ведь вы единственный представитель своего рода. Неужели вы не хотите подумать о продолжении фамилии?
Кавалер. Много раз думал. Но как только вспомню, что нужно терпеть возле себя бабу, чтобы иметь детей, - мигом всякий аппетит пропадает.
Граф. Что же станет с вашим состоянием?
Кавалер. Я и друзья мои будут пользоваться моим малым достатком.
Маркиз. Браво, синьор кавалер, браво! Будем пользоваться!
Граф. А женщинам не хотите дать ничего?
Кавалер. Ни крошки! У меня не полакомятся.
Граф. А вот и хозяюшка наша. Взгляните на неё - разве не прелесть?
Кавалер. Ну, уж и прелесть! По мне, хорошая охотничья собака вчетверо лучше!

Подходит Мирандолина.

Мирандолина. Привет вам, синьоры. Кто из вас звал меня?
Маркиз. Я, но не сюда.
Мирандолина. Куда же, ваша светлость?
Маркиз. В мою комнату.
Мирандолина. В вашу комнату?
Граф. Что скажете? Внушительно, не правда ли?
Кавалер. По-вашему, внушительно, по-моему дерзость и нахальство.
Граф. Милая Мирандолина, я буду говорить с вами при всех и не буду затруднять вас просьбами прийти ко мне в комнату. Посмотрите на эти серёжки. Нравятся они вам?
Мирандолина. Хорошенькие!
Граф. Бриллиантовые. Замечаете?
Мирандолина. Ещё бы! Я тоже в бриллиантах толк знаю.
Граф. Серёжки ваши.
Кавалер. Однако, друг мой, какими штучками вы швыряетесь!
Мирандолина. Зачем это вы вздумали дарить их мне?
Маркиз. Подумаешь, подарочек!
Граф. Я прошу принять их в знак моей любви.
Кавалер. Вот дурак!
Мирандолина. Право, не знаю, синьор...
Граф. Вы обидите меня, если не примете.
Мирандолина. Не знаю, что и сказать... Я люблю, чтобы жильцы мои были со мной в дружбе. Чтобы не обижать вас, синьор граф, я возьму.
Кавалер. Ну и дрянь!
Граф. Какая находчивость. Не правда ли?
Кавалер. Ничего себе находчивость! Лопает и даже не благодарит.
Маркиз. Вот уж действительно достойный образ действий, синьор граф! Публично делать подарок женщине! И всё - из тщеславия. Мирандолина, мне нужно поговорить с вами наедине. Не бойтесь, я благородный человек.

Мирандолина хочет уйти.

Кавалер. Эй, хозяйка! Бельё в моей комнате мне не нравится. Если у вас нет лучшего, я сам достану откуда-нибудь.
Мирандолина. Есть и лучше, синьор. Я пришлю вам. Только, мне кажется, можно было бы просить об этом немного любезнее.
Кавалер. Когда я трачу деньги, я не обязан говорить любезности.
Граф. Простите его. Он заклятый враг женщин.
Кавалер. Я не нуждаюсь в её прощении.
Мирандолина. Бедные женщины! Что они вам сделали? Почему вы так жестоки к нам, синьор кавалер?
Кавалер. Ну, довольно! Пожалуйста, со мной без фамильярностей! Перемените мне бельё. Я пришлю за ним. Друзья, моё почтение.
Мирандолина. Экий грубиян! Другого такого не видала.
Граф. Не все способны оценить ваши достоинства, милая Мирандолина.
Мирандолина. Мне так противны его мужицкие манеры, что я готова сейчас же отказать ему от комнаты.
Маркиз. Правильно! И если он не захочет съехать, скажите мне. Я живо заставлю его убраться. Воспользуйтесь моим покровительством хоть раз.
Граф. И вы не потеряете не гроша. Я возмещу всё и заплачу за него полностью. Гоните заодно и маркиза, я заплачу и за него.

Мирандолина смеётся. Мимо проходит тот же актёр.

Актёр. Ваше сиятельство, вас спрашивают.
Граф. А кто? Не знаешь?
Актёр. По-моему ювелир.
Граф. Да, да! Он собирался показать мне одну вещичку. Мирандолина, мне хочется, чтобы серьги не остались у вас одинокими.
Мирандолина. Ах, нет, синьор граф...
Граф. Вы заслуживаете большего, а у меня денег куры не клюют. Пойду посмотрю, что это за вещь. Прощайте, Мирандолина. Синьор маркиз, моё почтение. (Уходит.)
Маркиз. Проклятый граф! Своими деньгами он в гроб меня вгонит.
Мирандолина. Очень уж старается синьор граф!
Маркиз. Ну да! Всего-то у них состояния четыре сольдо, а они готовы истратить всё из чванства. Знаю я их! Думают, что женщину в вашем положении можно взять подарками.
Мирандолина. Подарки желудок не портят.
Маркиз. Я боялся бы обидеть вас подарками.
Мирандолина. Вы никогда не обижали меня, синьор маркиз.
Маркиз. Я никогда не нанесу вам такой обиды.
Мирандолина. Верю этому, ни капельки не сомневаюсь.
Маркиз. Но что могу - приказывайте.
Мирандолина. Надо бы знать, что вы можете, ваша светлость.
Маркиз. Всё! Испытайте меня.
Мирандолина. В чём, например?
Маркиз. Чёрт возьми! У вас такие достоинства, что я не знаю...
Мирандолина. Вы слишком любезны, ваша светлость.
Маркиз. Я сейчас скажу глупость. Я почти готов проклинать свою светлость.
Мирандолина. Почему же, синьор?
Маркиз. Иной раз мне даже хочется быть на месте графа.
Мирандолина. Вероятно, из-за денег?
Маркиз. Ах, что деньги? Деньги - вздор! Если бы я был таким дурацким графом, как он...
Мирандолина. Что бы сделали?
Маркиз. Тысяча чертей! Женился бы на вас. (Уходит.)
Мирандолина, смеясь, отходит тоже.

**КАРТИНА 2**

Появляется, нервно шагая, Кавалер.
Кавалер. Плюю я на женщин! Жена? У меня? Нет, уж лучше самая злая лихорадка!

Выглядывает Маркиз.

Маркиз. Друг мой, вы ничего не будете иметь против, если я побуду немного с вами?
Кавалер. Вы делаете мне честь!
Маркиз. Вы и я - мы можем говорить по душам. А это животное, граф, не достоин быть в нашем обществе.
Кавалер. Простите меня, синьор маркиз. Если вы хотите, чтобы уважали вас, сами уважайте других.
Маркиз. Вы ведь знаете мой характер. Я вежлив со всеми. Но этого... просто не выношу.
Кавалер. Вы не выносите его, потому, что он ваш соперник в любви. Стыдно! Дворянин хорошего рода, а влюбился в трактирщицу. Умный человек, а увивается за бабой.
Маркиз. Дорогой кавалер, она меня околдовала.
Кавалер. Глупости! Слабость! Какое там колдовство? Вот меня бабы не околдуют! Их колдовство - это их льстивые манеры, мимолётные взгляды, тайные вздохи, ласки, украдкой поцелуй, небрежные касанья рукой руки, оброненный платок...
Маркиз. О чём это вы?
Кавалер. Глупости! Слабость! Тот, кто держится подальше от них, как я, тот никогда не подпадёт ни под какие их чары.
Маркиз. Ладно. Я и думаю об этом и не думаю. Меня гораздо больше беспокоит и огорчает мой управляющий в деревне.
Кавалер. Устроил вам какое-нибудь свинство?
Маркиз. Не сдержал слова.
Кавалер. У меня только цехин.
Маркиз. Чего вы боитесь? Я вам верну.
Кавалер. Уж не знаю как быть... Пожалуйста.
Маркиз. У меня спешное дело, друг мой... должен бежать... Увидимся. (Убегает)
Кавалер. Не велика беда, если и не отдаст. «Я - это я! Я дворянин!...» Уж и дворянин!

Подходит Мирандолина.
Мирандолина. Можно, ваша милость?
Кавалер. Что вам нужно?
Мирандолина. Вот тут бельё получше.
Кавалер. Хорошо. Положите.
Мирандолина. Я прошу вас, по крайней мере, соблаговолить взглянуть. Подойдёт оно вам или нет?
Кавалер. Что там у вас?
Мирандолина. Бельё полотняное.
Кавалер. Полотняное?
Мирандолина. Да, синьор. Десять паоло за локоть. Посмотрите вот.
Кавалер. Я не просил так много. С меня было бы довольно, если бы вы мне дали что-нибудь получше прежнего.
Мирандолина. Это бельё я держу для лиц особо достойных, для тех, кто знает в белье толк. И, правду сказать, ваша милость, я даю его потому, что это - вы. Другому не дала бы ни за что. Обратите внимание на столовое бельё.
Кавалер. А, это фламандское полотно. После стирки оно уже совсем не то. Нет нужды, чтобы оно грязнилось из-за меня.
Мирандолина. Я не обращаю внимания на такие пустяки. Когда это для столь достойного кавалера. Таких салфеток у меня много, и я всегда буду подавать их вашей милости.
Кавалер. А ведь правда, она очень услужливая.
Мирандолина. Оттого у него и рожа такая кислая, что он не любит женщин.
Кавалер. Отдайте бельё моему лакею или положите его там где-нибудь и, пожалуйста, не затрудняйтесь сами.
Мирандолина. Никакого нет труда служить кавалеру, обладающему такими высокими достоинствами.
Кавалер. Хорошо, хорошо. Больше ничего не нужно. Хочет подольститься ко мне. Бабы! Все на один манер!
Мирандолина. Я положу его в комод.
Кавалер. Куда хотите.
Мирандолина. У, какой твердокаменный. Боюсь, ничего у меня не выйдет.
Кавалер. Дураки развесят уши на такие сладкие речи, поверят тем, кто их говорит, - и попадаются!
Мирандолина. Что прикажете к обеду?
Кавалер. Что будет, то и съем.
Мирандолина. Мне бы хотелось знать, что вы любите. Есть же у вас любимые блюда, скажите откровенно.
Кавалер. Когда мне захочется, я скажу лакею.
Мирандолина. Мужчины тут не годятся. У них не хватает ни внимания, ни терпения. Не то, что мы, женщины. Если вы пожелаете какого-нибудь соуса или рагу, благоволите сказать мне.
Кавалер. Благодарю, но и этими штучками вам не сделать со мной того, что вы сделали с графом и маркизом.
Мирандолина. А? Что вы скажете про этих двух синьоров?
Слабые люди! Являются в гостиницу, нанимают комнату, а потом пытаются завести шуры-муры с хозяйкой. Но у нас голова занята другим, нам некогда обращать внимания на их подходцы. Мы стараемся о своей пользе. Если мы разговариваем с ними ласково, то только чтобы удержать их у себя. А я особенно: когда вижу, что они на что-то надеются, я хохочу как сумасшедшая.
Кавалер. Отлично! Мне нравится ваша искренность.
Мирандолина. У меня только и есть хорошего, что искренность.
Кавалер. Однако с теми, кто за вами ухаживает, вы умеете притворяться.
Мирандолина. Притворяться? Боже избави! Спросите-ка у тех двух синьоров, которые прикидываются, что без ума от меня: выказала ли я им хоть разочек что-нибудь похожее на расположение? Шутила ли я с ними так, чтобы дать им какую-нибудь надежду? Я их мучаю, потому что в моих интересах, да и то без большой охоты. Видеть не могу мужчин, распускающих нюни! Зато не терплю и женщин, бегающих за мужчинами. Видите ли, я не девочка; накопила годочков. Не говорю, что я красивая, но у меня были отличные оказии; а всё-таки замуж я не пошла, потому что выше всего ставлю свою свободу.
Кавалер. О да! Свобода - великое сокровище!
Мирандолина. А сколько людей так глупо её теряют!
Кавалер. Ну, я не таковский! Без дураков!
Мирандолина. Вы женаты, ваше сиятельство?
Кавалер. Я? Упаси бог! Обойдусь без баб!
Мирандолина. Очень хорошо, оставайтесь таким всегда. Женщины, синьор... Ну, да ладно! Мне не пристало говорить о них плохо.
Кавалер. Знаете, вы первая женщина, от которой я слышу такие речи.
Мирандолина. Я скажу вам: мы, хозяйки, у себя в гостиницах видим и слышим много всего. И правда, я жалею людей, которые боятся нашей сестры.
Кавалер. Забавная она.
Мирандолина. С вашего разрешения.
Кавалер. Торопитесь уходить?
Мирандолина. Мне не хочется быть вам в тягость.
Кавалер. Да нет, мне с вами приятно. Вы развлекаете меня.
Мирандолина. Вот видите? Так я и с другими. Провожу с ними несколько минут. Я ведь весёлая, наговорю им всяких глупостей, чтобы немного их позабавить. А они ни с того ни с чего начинают воображать... Понимаете? И давай за мной волочиттся.
Кавалер. Это потому, что у вас приятное обращение.
Мирандолина. Вы очень добры, ваша милость.
Кавалер. Так, говорите, влюбляются?
Мирандолина. Подумайте, какая слабость! Сразу взять да и влюбиться в женщину!
Кавалер. Никогда не мог этого понять.
Мирандолина. Вот тебе и твёрдость! Вот тебе и мужская выдержка!
Кавалер. Да, жалкие они, мягкотелые людишки.
Мирандолина. Вы рассуждаете, как настоящий мужчина. Синьор кавалер, дайте мне вашу руку.
Кавалер. Руку? Зачем?
Мирандолина. Удостойте. Прошу вас. Будьте покойны, у меня чистые руки.
Кавалер. Вот вам рука.
Мирандолина. Первый раз мне выпадает честь подать руку настоящему мужчине.
Кавалер. Ну ладно, довольно!
Мирандолина. Вот что. Если бы я взяла руку одного из тех мышиных жеребчиков, каждый подумал бы, что я без ума от него. И потерял бы голову. С ними я не позволила бы себе самой маленькой вольности за всё золото мира. Они не умеют жить. Какая чудесная вещь - свободный разговор! Без наскоков, без хитростей, без разных там дурачеств! Простите мою смелость, ваша милость. Если я чем могу служить, приказывайте без стеснения. Я буду внимательна к вам так, как не была ещё ни к кому на свете.
Кавалер. Вы становитесь пристрастны ко мне. Почему это?
Мирандолина. Потому, что помимо ваших достоинств и вашего положения, я уверена, что с вами я могу поговорить свободно, что вы не поймёте дурно моего внимания, что будете смотреть на меня только как на служанку и не будете мучить меня смешными претензиями и вздорными выходками.
Кавалер. Чёрт возьми! В ней есть что-то необыкновенное, но не могу понять что!
Мирандолина. Бука понемногу начинает становится ручным.
Кавалер. Ну, если вам нужно заняться вашими делами, не забывайте их из-за меня.
Мирандолина. Да, синьор, я пойду взгляну, не нужно ли чего по дому. Это и есть моя любовь; этому и отдаю я всё время. Если вам угодно приказать что-нибудь, я пришлю вам лакея.
Кавалер. Хорошо. А если что-нибудь понадобится вам, я буду рад вас видеть.
Мирандолина. Я никогда не хожу в комнаты к жильцам, но к вам, пожалуй, буду заглядывать.
Кавалер. Ко мне? Почему?
Мирандолина. Потому что, ваша милость, вы мне очень и очень нравитесь.
Кавалер. Я нравлюсь вам?
Мирандолина. Ну да. Нравитесь, потому что не распускаете слюни, как все, потому что вы не из тех, кто влюбляется. (В зал) Пусть у меня отвалится нос, если завтра он уже не будет влюблён по уши!

Мирандолина уходит.

Кавалер. Да, я знаю, что делаю. Бабы! К чёрту! Вот эта могла бы ещё поймать меня скорее, чем другая. Такая откровенность, такая непринуждённость разговора - вещь не совсем обыкновенная. В ней есть что-то особенное. Но влюбиться из-за этого? Нет! Я бы остановился на ней скорее, чем на какой-нибудь другой, чтобы слегка поразвлечься. Но втюриться? Потерять свободу? Дудки! Дураки те, что влюбляются в бабью юбку! (Уходит.)

**КАРТИНА 3**

Появляется маркиз с платком на руке.
Маркиз. (В зал) Разрешается? Можно войти? Привет почтеннейшим дамам. Приезжие? О, какие роскошные дамы! Я маркиз Форлипополи. Если я чем-нибудь могу вам служить, приказывайте. Мне приятно, что вы остановились в этой гостинице. Наша хозяйка - замечательная женщина. Ну конечно. Я покровительствую и хозяйке, и всем, кто останавливается в её гостинице. Если вам понадобится что-нибудь, вам стоит только приказать.

Мимо проходит Мирандолина.

Мирандолина. Ах, какой платок, синьор маркиз!
Маркиз. А? Что скажете? Красивый? Хороший у меня вкус?
Мирандолина. Конечно, платок выбран с большим вкусом.
Маркиз. Попадались вам такие красивые?
Мирандолина. Замечательный! Другого такого не приходилось видеть.
Маркиз. Держу пари, что граф не умеет тратить деньги. Бросает их зря и никогда не купит ничего изящного.
Мирандолина. синьор маркиз отлично выбирает, подмечает, знает толк, разбирается.
Маркиз. Его нужно складывать как следует, чтобы не истрепался. Этого сорта товар нужно уметь беречь. Пожалуйте!
Мирандолина. Вы хотите, чтобы я велела отнести его в вашу комнату?
Маркиз. Нет, отнесите его в свою.
Мирандолина. В мою? Зачем?
Маркиз. Затем, что я дарю его вам.
Мирандолина. Но я не хочу...
Маркиз. Не сердите меня.
Мирандолина. Ну, не надо, не надо... Ведь вы знаете, синьор маркиз, я не люблю огорчать никого. Чтобы не сердить вас, я его возьму.
Маркиз. (В зал) Что скажете? Такой платок - и я подарил его хозяйке дома!

Входит граф.

Граф. Я вас искал, Мирандолина.
Маркиз. Ну-ка, покажите графу платок.
Мирандолина. Посмотрите, синьор граф, какой чудесный подарок сделал мне синьор маркиз!
Граф. Очень мило! Браво, синьор маркиз!
Маркиз. Да нет, это просто так! Пустячок! Спрячьте его поскорее. И не стоило совсем об этом говорить! Я не хочу, чтобы было известно то, что я делаю.
Граф. (Мирандолине) Мне хочется сказать вам два слова.
Маркиз. Если вы будете носить этот платок в кармане, он скоро истреплется.
Мирандолина. Я положу его в вату, чтобы он не запачкался.
Граф. Взгляните на эту вещицу. Тут всё бриллианты.
Мирандолина. Ах, какая прелесть!
Граф. Штучка, как раз подходящая к тем серьгам, которые я вам подарил.
Маркиз. Будь проклят этот граф со своими бриллиантами и со своими деньгами! Чтоб чёрт его побрал!
Граф. Так вот, чтобы у вас был полный гарнитур, я дарю вам эту вещичку.
Мирандолина. Ни за что не возьму.
Граф. Это будет с вашей стороны очень невежливо.
Мирандолина. Я никогда не делаю ничего невежливого. Чтобы не огорчать вас, так и быть, беру.
Граф. Ну, что вы скажете, синьор маркиз, разве не хорошенькая вещичка?
Маркиз. По-моему, платок в своём роде более элегантен.
Граф. Да. Но между подобного рода предметами дистанция весьма значительная.
Маркиз. Очень красиво хвастаться в обществе крупными тратами!
Граф. Ах да! Я и забыл, что свои подарки вы делаете в строгом секрете.
Маркиз. Я - это я. Со мной нельзя так обращаться. Мирандолина, берегите платок. Таких платков не сыщешь. Бриллиантов - сколько угодно. А платков этого сорта ни за какие деньги не найти.
Граф. Мирандолина, я - весь ваш. Вам принадлежит моё сердце. Моё богатство - ваше. Располагайте тем и другим, как хотите. Предоставляю вам полное право.
Все уходят.

**КАРТИНА 4**

Мирандолина приходит и садится за стол - сцену. Подходит актёр и ставит перед ней тарелку с едой. Она начинает есть. Появляется осторожно кавалер.

Кавалер. Можно?
Мирандолина. Прошу вас.
Кавалер. Благодарю. Что это за кушанье?
Мирандолина. Рагу, которое я сама приготовила.
Кавалер. Значит, будет очень вкусное. Раз приготовили вы сами, наверно будет хорошо.
Мирандолина. Вы слишком добры, синьор. Я не умею толком приготовить ничего. А очень хотелось угодить такому кавалеру, как вы.
Кавалер. Если у вас есть дела, не теряйте времени со мною.
Мирандолина. Ничего, синьор. В доме достаточно слуг. Мне было бы приятно слышать, что блюдо пришлось вам по вкусу.
Кавалер. Охотно скажу вам сейчас же. (Пробует.) Прекрасно! Замечательно! Язык можно проглотить! Из чего это приготовлено?
Мирандолина. У меня есть свои маленькие секреты. Эти руки умеют делать много хороших вещей.

Мимо проходит актёр, накрывавший на стол.

Кавалер. Подай вина!
Мирандолина. Это блюдо, синьор, требует хорошего вина.
Кавалер. Подай бургундского!
Мирандолина. Вот это так! Бургундское - отличное вино. По-моему, из столовых вин оно лучше всякого другого.

Актёр приносит вино с бокалом и наливает Мирандолине.

Кавалер. У вас отличный вкус во всём.
Мирандолина. Да, правда. Я ошибаюсь не часто.
Кавалер. Однако на этот раз вы ошиблись.
Мирандолина. В чём, синьор?
Кавалер. Считая меня особенно достойным вашего расположения.
Мирандолина (вздыхая). Ах, синьор кавалер!
Кавалер. Что это значит? Что за вздохи такие?
Мирандолина. Я скажу вам: внимательна я ко всем; и меня огорчает, когда подумаю, что все они сплошь неблагодарные люди.
Кавалер. Я не буду неблагодарен.
Мирандолина. Вы ничем особенным мне и не обязаны. По отношению к вам я делаю лишь то, что должна.
Кавалер. Вовсе нет. Я отлично знаю... Не такой уж я неотёсанный, как вы думаете. На меня вам жаловаться не придётся.
Мирандолина. Да нет же, синьор... я и не думала...

Мирандолина отпивает вина.

Кавалер. За ваше здоровье!
Мирандолина. Покорнейше вас благодарю. Вы делаете мне слишком много чести.
Кавалер. Превосходное вино.
Мирандолина. Бургундское - моя страсть.
Кавалер. Не угодно ли? (указывает на бутылку).
Мирандолина. Ах, нет, благодарю вас.
Кавалер. Вы уже обедали?
Мирандолина. Обедала.
Кавалер. Выпейте стаканчик.
Мирандолина. Я не заслуживаю такой любезности.
Кавалер. Я предлагаю от всего сердца.
Мирандолина. Не знаю, что сказать... Ну, хорошо, я выпью. Вы очень любезны.
Кавалер (проходящему мимо актёру). Подай ещё стакан.

Ему подают маленький стаканчик и наливают вина. Кавалер пытается отпить.

Мирандолина. Нет, нет, если позволите, я выпью из этого. (Берёт стаканчик кавалера и выпивает).
Кавалер. Что вы! Я же пил из него!
Мирандолина. Ничего, ничего, выпью ваши остаточки.
Кавалер. Ах, негодница!

Входит маркиз.

Маркиз. Это опять я.
Кавалер. Что это значит, синьор маркиз?
Маркиз. Простите, мой друг. Я звал. Никого не было.
Мирандолина. С вашего разрешения... (Хочет уйти.)
Кавалер. Постойте!
Маркиз. Мне приятно видеть с вами очаровательную хозяйку. А? Что вы скажете? Разве это не перл создания?
Мирандолина. Синьор маркиз, я находилась здесь, чтобы служить синьору кавалеру. Мне сделалось немного нехорошо, и он помог мне, дав капельку бургундского.
Маркиз. Это бургундское?
Кавалер. Бургундское.
Маркиз. Настоящее?
Кавалер. Как будто. Уплачено, как за настоящее.
Маркиз. Я знаток этого вина. Дайте мне попробовать, и я вам скажу, настоящее оно или нет. Только, пожалуйста, не давайте мне маленькой рюмочки. Бургундское - не ликёр. Чтобы судить о нём, нужно глотнуть порядочно.

Мирандолина наливает в свой бокал, маркиз пытается из него безуспешно выпить.

Мирандолина. Синьор маркиз, с позволения синьора кавалера, попробуйте этого рагу, которое я приготовила сама.
Маркиз. А, это другое дело! Эй, кресло сюда! Вилку! Поставьте ещё один прибор!
Мирандолина. Теперь мне лучше, синьор кавалер. Я пойду.
Маркиз. Сделайте мне удовольствие, посидите ещё немного!
Мирандолина. Нет, мне нужно взглянуть по дому, что там делается. И к тому же, синьор кавалер...
Кавалер. Вы ничего не имеете против, если она останется чуточку ещё?
Кавалер. Что вам от неё нужно?
Маркиз. Я хочу дать ей попробовать кипрского вина, подобного которому вы не пробовали с самого рождения. Мне бы хотелось, чтобы Мирандолина его пригубила и высказала своё мнение.
Кавалер. Ну, доставьте удовольствие синьору маркизу, посидите ещё.
Мирандолина. Синьор маркиз меня извинит...
Маркиз. Вы не хотите попробовать моего вина?
Мирандолина. В другой раз, ваша светлость.
Кавалер. Ну, не уходите.
Мирандолина. Вы мне приказываете?
Кавалер. Я прошу вас остаться.
Мирандолина. Я повинуюсь. Да где же оно, это знаменитое кипрское?
Маркиз. Здесь, со мной. Я принёс его и хочу доставить всем нам удовольствие. Вот полюбуйтесь.
Мирандолина. Я вижу, что синьор маркиз не желает, чтобы его вино бросилось нам в голову.
Маркиз. Это? его надо пить по каплям ну-ка! Рюмочек нам!
Мирандолина. А может быть, с нас хватит, если мы его понюхаем?
Маркиз (нюхает). Замечательно! Букет прямо упоительный! Амброзия! Настоящая амброзия! Небесный напиток!
Кавалер. Что вы скажете про эту гадость?
Мирандолина. Помои от бутылок.
Маркиз. Мирандолина, вы ничего не смыслите в этих винах. Мне вас жаль. Вы сумели оценить платок, который я вам подарил, но в кипрском вине вы толку не знаете.
Маркиз наткнулся на маленькую рюмочку кавалера и наливает в неё.
Мирандолина. Мне больше не нужно.
Маркиз. Нет, нет, не думайте, это не для вас. (К проходящему мимо актёру) Милейший, пойдите к графу Альбафьорита и скажите от меня громко, так, чтобы все слышали, что я прошу его отведать моего кипрского вина.
Кавалер. До чего же у вас широкая натура, господин маркиз.
Маркиз. У меня? Спросите Мирандолину.
Мирандолина. О да, ещё бы!
Маркиз. А что, кавалер видел ваш платок?
Мирандолина. Нет ещё.
Маркиз. Ну так увидите. (Прячет бутылочку.) Это я припрячу себе на вечер. Бальзам!
Мирандолина. Смотрите, как бы вам не заболеть от этого, синьор маркиз.
Маркиз. Знаете от чего я болен?
Мирандолина. От чего? Скажите.
Маркиз. От ваших прекрасных глаз.
Мирандолина. Неужели?
Маркиз. Синьор кавалер, я влюблён в неё без ума.
Кавалер. Весьма сожалею.
Маркиз. Вы никогда не испытывали любви к женщине! Вот погодите - испытаете и тогда пожалеете меня.
Кавалер. Я и так вас жалею.
Маркиз. А ревнив я - как зверь. Я позволяю ей сидеть рядом с вами только потому, что знаю, кто вы. Если бы это был кто-нибудь другой, я не стерпел бы и за сто тысяч дублонов.
Кавалер. Он начинает меня злить.

Подходит актёр и ставит на стол бутылку вина перед маркизом.

Актёр. Синьор граф благодарит вашу светлость и шлёт вам бутылку канарского.
Маркиз. О, о! Он хочет своим канарским... это наглость, под стать другим, которые мне приходится терпеть от графа. Он хочет перещеголять меня, задеть, вызвать на какую-нибудь вспышку. И клянусь, он этого добьётся, - такая разразится вспышка, что будет стоить сотен других! Мирандолина, если вы не выгоните его, случится что-то ужасное. Да, что-то ужасное. Он наглец! Я - это я, и не потерплю таких оскорблений! (Уходит.)
Кавалер. Бедный маркиз сошёл с ума. Это вы свели его с ума.
Мирандолина. Разве я из таких, которые сводят с ума мужчин?
Кавалер. О, конечно!
Мирандолина. Синьор кавалер, с вашего разрешения...
Кавалер. Постойте.
Мирандолина. Простите меня, я никого не свожу с ума.
Кавалер. Выслушайте меня.
Мирандолина. Извините...
Кавалер. Подождите, говорю я вам.

Мирандолина уходит.

Кавалер. Убежала! Исчезла и оставила меня жарится на сковородке.
Актёр. Прикажете подать фрукты?
Кавалер. Убирайся ко всем дьяволам! Нет, уеду в Ливорно! Не хочу её больше видеть! Чтобы не путалась она больше у меня на дороге. Проклятущие бабы! Честное слово, никогда больше не пойду туда, где есть бабы!

**КАРТИНА 5**

Мирандолина выходит с коробочками и начинает готовить места для персонажей в своём музее. В течение всей сцены ей надо всё приготовить, примерить каждого персонажа на его будущее место и в конце сцены закрепить их по своим местам и развесить коробочки.
Появляется очень грустный кавалер.

Мирандолина. Синьор?
Кавалер. Что вам, Мирандолина?
Мирандолина. Идите же сюда.
Кавалер. Вы требовали счёт? Я приготовил.
Мирандолина. Давайте его. Что с вами? Вы плачете?
Кавалер. Нет, пустяки. Это от дыма. Попал в глаза.
Мирандолина. Дым? В глаза? Ну, ладно. Сколько по счёту? Двадцать паоло? За четыре дня? Почему так мало? Двадцать паоло?
Кавалер. Так получается.
Мирандолина. А два добавочных блюда в сегодняшнем обеде? Они стоят в счёте?
Кавалер. Простите. То, что я предлагаю как угощение, я в счёт не ставлю.
Мирандолина. Так это было угощение?
Кавалер. Простите мою смелость. Примите это как знак...
Мирандолина. Да что с вами?
Кавалер. Не знаю что. Дымом... или чем-то другим... разъело глаза.
Мирандолина. Мне было бы неприятно, если бы это случилось из-за меня.
Кавалер. Ах!...

Кавалер падает без чувств в руки Мирандолины. Появляются граф и маркиз.

Маркиз. Синьор кавалер!
Граф. Друг мой!
Кавалер. Чтобы чёрт вас побрал!
Маркиз. Я привёл его в чувство.
Граф. Прекрасно сделали.
Маркиз. Однако кто-то, кажется, терпеть не может женщин!
Кавалер. Какая наглость!
Граф. Повержены в прах! Вы тоже!
Кавалер. Идите все к чёрту. (Плюёт в маркиза.)
Граф. Он сошёл с ума!
Маркиз. Я потребую удовлетворения за такую обиду.

Кавалер бросается к Мирандолине.

Кавалер. Сделайте мне удовольствие, возьмите от меня флакон с мелисовой водой.
Мирандолина. Флакон золотой?
Кавалер. Золотой. Наверно знаю.
Мирандолина. А что мне с ним делать?
Кавалер. Пригодился бы, может быть.
Мирандолина. Я, слава богу, не подвержена обморокам. Синьор кавалер, я подарков не принимаю.
Кавалер. Однако от графа Альбафьорита принимали.
Мирандолина. Силком. Чтобы не огорчать его.
Кавалер. Почему же вы хотите огорчить меня?
Мирандолина. А не всё ли вам равно, если женщина и доставит вам огорчение? Вы же не выносите женщин.
Кавалер. Ах, Мирандолина! Теперь уж я не могу сказать этого. (Мирандолина отходит.) Будь проклят тот миг, когда я посмотрел на неё в первый раз! Попал в петлю, и нет мне спасения!
Маркиз. Кавалер, вы меня оскорбили!
Кавалер. Простите, это было нечаянно.
Маркиз. Вы меня удивляете!
Кавалер. В конце концов, ведь я не попал в вас кувшином.
Маркиз. Капля воды попала на моё платье.
Кавалер. Простите ещё раз.
Маркиз. Это наглость.
Кавалер. Ведь я не нарочно! В третий раз - простите.
Маркиз. Я требую удовлетворения.
Кавалер. Если не хотите простить меня и требуете удовлетворения, я готов. Я не боюсь вас.
Маркиз. Боюсь, что пятно не сойдёт, это меня и сердит больше всего.
Кавалер. Перед вами извиняется Кавалер. Что вам ещё нужно?
Маркиз. Если вы сделали это не со злым умыслом... забудем обо всём.
Кавалер. Я говорю вам, что готов дать вам какое угодно удовлетворение.
Маркиз. Не будем больше говорить об этом.
Кавалер. Вы бог весть кто, а не дворянин!
Маркиз. Вот это мне нравится! У меня гнев прошёл, а вы начинаете сердится.
Кавалер. Ваше счастье, что я был в мирном настроении.
Маркиз. Мне жаль вас. Я знаю, что у вас неприятности.
Кавалер. Я в ваши дела не вмешиваюсь.
Маркиз. Синьор враг женщин, вы, кажется попались?
Кавалер. Я? Каким образом?
Маркиз. Очень просто. Влюбились.
Кавалер. Чёрт бы вас побрал!..
Маркиз. И нечего скрывать...
Кавалер. Оставьте меня в покое. Не то, клянусь небом, вам придётся раскаяться! (Убегает.)
Граф. Какая потрясающая новость, синьор маркиз! А?
Маркиз. Какая новость?
Граф. Наш нелюдим, гонитель женщин, кавалер наш влюблён в Мирандолину.
Маркиз. Очень рад. Пусть узнает, хочет не хочет, каковы её достоинства. Пусть увидит, что я не увлекаюсь теми, кто этого не стоит. Пусть мучается и треснет от мук в наказанье за свою наглость.
Граф. А вдруг Мирандолина ответит на его чувство?
Маркиз. Этого не может быть. Она не захочет обидеть меня. Она знает, что я для неё сделал.
Граф. Я сделал для неё побольше вашего. Но всё зря. Мирандолина принимает ухаживания кавалера, оказывает ему такие знаки внимания, каких не получали ни вы, ни я. Очевидно, чем больше делаешь для женщин, тем меньше это ценится. Они издеваются над теми, кто их обожает, и бегают за теми, кто презирает их.
Маркиз. Неужели она - такая? Не может быть!
Граф. Почему не может?
Маркиз. Не станете же вы сравнивать кавалера со мной.
Граф. Да разве вы не видели своими глазами, что она сидела у него за столом? Была ли она с нами настолько близка? Ему дают особенное бельё. Ему подают на стол первому. Его кушанья готовятся собственноручно. И потом, этот обморок - разве не явное доказательство любви?
Маркиз. Да, да! Ему готовятся лакомые рагу, а мне варёная говядина да рисовый суп? В самом деле, это оскорбление моему титулу и моему званию.
Граф. А я! Сколько истратил на неё!
Маркиз. А я! Сколько угощал её то и дело! Поил её моим драгоценным кипрским вином! Кавалер не сделал для неё и малой доли того, что сделали мы с вами.
Граф. Я вижу, она неблагодарная женщина. И я решил порвать с ней. Немедленно покину эту отвратительную гостиницу.
Маркиз. И сделаете совершенно правильно.
Граф. И вы, дворянин такого славного рода, вы должны уехать вместе со мной.
Маркиз. То есть... Куда я должен уехать?
Граф. Я найду вам помещение. Предоставьте это мне...
Маркиз. Это помещение... оно, например...
Граф. Мы переедем к одному из моих земляков. И это не будет нам стоить ничего.
Маркиз. Довольно! Мы с вами такие друзья, что я не могу отказать.
Граф. Уедем и отомстим этой неблагодарной!
Маркиз. Уедем, уедем!

Влетает кавалер.

Кавалер. Мерзавка! Заставила меня зря дожидаться.
Маркиз. Какой дьявол в него вселился?
Граф. Разве не видите? Втюрился в Мирандолину. Синьор кавалер, нехорошо смеяться над слабостями других, когда у самого такое хрупкое сердце.
Кавалер. На кого это вы намекаете?
Граф. Я знаю, чем вызваны ваши выходки.
Кавалер. Понимаете ли вы о чём он говорит?
Маркиз. Я ничего не знаю, друг мой.
Граф. Я говорю о вас. Говорю о том, что вы прикрывались басней о ненависти к женщинам и пытались отбить у меня Мирандолину.
Кавалер. Я?
Граф. Вам, очевидно, совестно за свой неблаговидный поступок.
Кавалер. Мне совестно слушать вас дальше и не сказать, что вы лжёте.
Граф. Я лгу? Это вы лжёте!
Кавалер (бросается к маркизу). Дайте мне вашу шпагу.
Маркиз. Да успокойтесь же вы оба! Милый граф, что вам в том, что кавалер любит Мирандолину?
Кавалер. Я люблю её? Лжёт тот, кто это говорит!
Маркиз. Я этого не говорил!
Кавалер. Кто же тогда?
Граф (бросается к ним). Я это говорю! И не боюсь вас.
Кавалер. Дайте мне шпагу!
Маркиз. Не дам.
Граф. Я требую удовлетворения!
Кавалер. Вы его получите!
Маркиз. Эта шпага с вами незнакома!
Мирандолина. Остановитесь, синьоры, остановитесь!
Маркиз. Видите, всё из-за вас!
Граф. Это всё синьор Кавалер. Он влюблён в вас.
Кавалер. Я? Влюблён? Неправда! Вы лжёте!
Мирандолина. Синьор граф влюблён в меня? О нет, синьор граф, вы ошибаетесь. Уверяю вас, вы ошибаетесь.
Граф. Ну да. Вы сговорились.
Маркиз. Это известно, это видно...
Кавалер. Что известно? Что видно?
Маркиз. Я говорю, что если это так, то известно, а если не так, то не видно...

Мирандолина начинает упаковывать кавалера.

Мирандолина. Синьор кавалер в меня влюблён? Нет! Он это отрицает и, отрицая в моём присутствии, оскорбляет меня. Унижает, говорит мне в лицо о своей стойкости и о моей слабости. Скажу правду: если бы мне удалось завоевать его сердце, я считала бы это величайшим подвигом. Но человека, который не любит женщин, презирает их, думает о них дурно, невозможно покорить. Синьоры мои, я женщина искренняя и чистосердечная. Раз я должна в чём-нибудь признаться, я это говорю и правды не скрываю. Я пыталась покорить синьора кавалера, но не смогла. Не правда ли, синьор? Старалась, старалась, но не вышло ничего.
Граф. Видите? Он смущён.
Маркиз. У него не хватает духу сказать «нет».

Наступает очередь маркиза.

Мирандолина. Нет! Синьор кавалер не может влюбится. Он знает наши уловки, знает женское лукавство, не полагается на слова, не верит слезам, смеётся над обмороками.
Маркиз. Значит, у женщин слёзы притворны, обмороки лживы?
Мирандолина. Как! Вы этого не знаете? Или только делаете вид?
Маркиз. Ах, Мирандолина!

Следующий граф.

Граф. Мирандолина, останетесь ли вы девушкой или выйдете замуж, будьте уверены, что для вас я всегда буду тем, чем был.
Маркиз. Можете рассчитывать на моё покровительство.
Граф. Мирандолина, вы великая женщина. У вас какая-то способность вести мужчин туда, куда вам захочется.
Маркиз. Несомненно! У вас такие манеры, что невозможно устоять!

**КОНЕЦ**